

Table of Contents

Acknowledgements	XI
Abbreviations	XIII
Preface	XV
 Introduction	 1
Previous Research	4
Ethiopian Sources	7
Portuguese and Jesuit Sources	9
Method	11
 Chapter One:	
Historical Outline: Ethiopia in the 16th and Early 17th Century	15
1.1 Luso-Ethiopian Relations at the Beginning of the 16 th Century	15
1.2 The Islamic Factor and its Effects	16
1.3 Oromo Migrations	18
1.4 The First Missionaries: From Enthusiasm to Disillusion	20
1.5 The Second Mission and State Problems	22
1.6 Mendes' Patriarchy	23
 Chapter Two:	
Evangelization from Top to Bottom	27
2.1 Searching for Cooperation with the Emperors and Collaboration with the Dissidents	29
2.2 Catholic Missionaries and Ethiopian Holy Men: Political Positioning	32
2.3 The Missionary as <i>Bäla-Gult</i>	34
2.4 The Missionaries as Mediators of Conflicts	36
2.5 The Case of the Agäw	37
2.6 Zä Dəngəl and Susənyos' Difficulties in Governing	42
 Chapter Three:	
Gaining Control of the Church Hierarchy	51
3.1 Previous Attempts to Break the Connection with the Alexandrine See	51
3.2 The Confrontation with Catholicism	53

3.3 Susānyos versus Abunās	55
3.4 Ordination of the Clergy	57
3.5 The Struggle to Subdue the Monastic Clergy	61
3.6 Retreat as Resistance	66
3.7 Messianic and Oppositional Movements	70
 Chapter Four:	
The Gift of Speech	77
4.1 Preaching and Problems of Language	78
4.2 Preaching: to Move the Affections	81
4.3 Preaching and the Strengthening of Catholic Identity	83
4.4 Refuting Ethiopian Christianity	87
4.5 The Interface between Oral and Written	92
4.6 Religious Violence	94
 Chapter Five:	
The Jesuit Missionary as Translator	97
5.1 Latin and Portuguese to Gə'əz	98
5.2 Bilingual Works	101
5.3 Gə'əz to Portuguese	102
5.4 Works Composed by the Missionaries and Translated into Gə'əz	108
5.5 Corrections and Amendments	109
 Chapter Six:	
Controversies: Biblical Interpretation and Christology	113
6.1 Sources of Authority	114
6.2 The Monophysite Question and its Consequences	116
6.2.1 Holy Scriptures: Passages of the Gospel According to John	117
6.2.2 Debating the Church Fathers	120
6.2.3 Reliance on Ethiopian Texts: The Case of the <i>Haymanotä</i> <i>Abäw</i> and the <i>Mäshafä Bärlam wä-Yewasef</i>	122
6.2.4 The Meaning of the Unction and the Origin of the New Christological Positions	125
6.3 The Problem of God's Corporeality	129
6.4 The Relationship between the Son and the Holy Ghost: The Question of the <i>Filioque</i>	133
6.5 The Question of the Rational Souls	136

Chapter Seven:	
Teaching and the Arts	141
7.1 Schools and Seminars	141
7.2 Icons	146
7.3 Architecture	150
7.4 Theater, Music, and Dance	154
Chapter Eight:	
Missionary Attitudes toward Ethiopian Religious Practices	161
8.1 Catholic vs. Ethiopian Sacraments: The Cases of Baptism and Communion	162
8.2 The Christianization of Marriage	170
8.3 Alms and Fasting: Redefining the Intention	178
8.4 Intolerance: Circumcision and Sabbath Observance	180
Conclusions	187
Bibliography	193
Manuscripts	193
Published Sources	193
Secondary Sources	199
Index	217